

NEUROPAIDEIA

DIDATTICA, LINGUE E CULTURE

7

Direttori

Giuseppa COMPAGNO
Università degli Studi di Palermo

Floriana DI GESÙ
Università degli Studi di Palermo

Comitato scientifico

Maria Vittoria CALVI
Università degli Studi di Milano

Giuseppa COMPAGNO
Università degli Studi di Palermo

Floriana DI GESÙ
Università degli Studi di Palermo

Alessandra LA MARCA
Università degli Studi di Palermo

Patrizia LENDINARA
Università degli Studi di Palermo

Covadonga LÓPEZ ALONSO
Universidad Complutense de Madrid

Ángel LÓPEZ GARCÍA–MOLINS
Universitat de València

María MATESANZ DEL BARRIO
Universidad Complutense de Madri

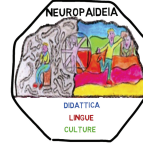
Félix SAN VICENTE SANTIAGO
Alma Mater Studiorum — Università di Bologna

Montserrat VEYRAT RIGAT
Universitat de València

Giuseppe ZANNIELLO
Università degli Studi di Palermo

NEUROPAIDEIA

DIDATTICA, LINGUE E CULTURE



La collana intende raccogliere contributi finalizzati alla co-costruzione di conoscenza accogliendo i paradigmi formativi che propone la Neuroeducation o la Neurodidattica. Si auspica che, nell'intersezione con le Neuroscienze, l'area psico-pedagogica, l'area didattica, l'area linguistico-filologica e quella letteraria possano invitare alla riflessione epistemologica sulla possibilità di esplorare i percorsi educativi, i fatti di lingua, i testi letterari. Il tutto ricorrendo anche all'ausilio dell' Educational Technology come veicolo di trasmissione di contenuti. S'intende porre attenzione, da una parte, al dialogo tra Neurodidattica, pedagogia e didattiche disciplinari, mediante la presa in esame delle coordinate principali del discorso educativo, dall'altra parte, alle connessioni tra lingua, psiche e cultura letteraria, grazie alla convergenza dell'indagine filologica, di quella semiotico-letteraria nonché alle relazioni tra linguistica percettiva, contrastiva, cognitiva, didattica della lingua, nonché analisi del discorso.

La collana adotta un sistema di valutazione dei testi basato sulla revisione paritaria e anonima (*blind peer review*). I criteri di valutazione riguarderanno il rigore metodologico, la qualità scientifica e didattica e la significatività dei temi proposti.

Parole, gesti, interpretazioni

Studi linguistici per Carla Bazzanella

a cura di

Elena Pistolesi, Rosa Pugliese
Barbara Gili Fivela

Contributi di

Elena Pistolesi, Johanna Miecznikowski, Emilia Calaresu
Barbara Gili Fivela, Franca Orletti, Anna Ciliberti
Rosa Pugliese, Pura Guil, Iørn Korzen
Erling Strudsholm, Gudrun Held, Irene Ronga
Eva Thüne, Simona Leonardi
Alessandro Garcea, Letizia Caronia



Copyright © MMXV
Aracne editrice int.le S.r.l.

www.aracneeditrice.it
info@aracneeditrice.it

via Quarto Negroni, 15
00040 Ariccia (RM)
(06) 93781065

ISBN 978-88-548-8407-7

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,
di riproduzione e di adattamento anche parziale,
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.*

*Non sono assolutamente consentite le fotocopie
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: aprile 2015

Ancor vo' che mi 'nsegni
e che di più parlar mi facci dono.

Dante, *Inf.* VI, vv. 78-79

Indice

- 7 *Presentazione*
- 9 Bibliografia degli scritti di Carla Bazzanella
- 27 Diamesia: la nascita di una dimensione
Elena Pistolesi
- 57 L'argomentazione nelle recensioni online
Johanna Miecznikowski
- 79 La fagocitazione dell'interlocutore: dialoghi a una voce sola
nella finzione letteraria. Osservazioni sulla sintassi dialogica
del dialogo "spaiato"
Emilia Calaresu
- 107 L'integrazione di informazioni multimodali: prosodia ed espressioni
del volto nella percezione del parlato
Barbara Gili Fivela
- 129 Partecipazione e gestione dei turni in una interazione in classe con
bambini in difficoltà: il ruolo dei segnali verbali e multimodali
Franca Orletti
- 147 Lo studio della grammatica 'generale' come stimolo alla riflessione
sulla capacità di linguaggio
Anna Ciliberti
- 163 *Figurati*, tra i segnali discorsivi. Una prospettiva pedagogica
Rosa Pugliese
- 209 Traducciones italianas del marcador del discurso *hombre/mujer*
Pura Guil

- 233 Dalla *Costituzione* al *Mr. Bean*: aspetti diafasici di alcuni tipi testuali italiani e danesi
Iørn Korzen
- 257 *Quattro gatti e una mosca bianca*. Espressioni con nomi di animali in una prospettiva comparativa italiano-danese
Erling Strudsholm
- 285 Is the Italian *figura* just a facet of *face*? Comparative remarks on two socio-pragmatic key-concepts and their explanatory force for intercultural approaches
Gudrun Held
- 313 La comprensione della metafora fra lingua ed esperienza: collocazioni, costruzioni e ripetizioni polifoniche
Irene Ronga
- 331 Metafore e memoria in un'intervista narrativa del *corpus IS (Emigrantendeutsch in Israel)*
Eva Thüne, Simona Leonardi
- 349 Il criterio della definitezza nell'*Ars breuiata* di Agostino
Alessandro Garcea
- 363 “Direi, una specie di...”: incertezza, approssimazione e pratiche di purificazione nell'intervista di ricerca
Letizia Caronia
- 393 *Autrici e autori*

Presentazione

Il volume raccoglie i contributi che alcune amiche e amici di Carla Bazzanella hanno scritto per rendere omaggio alla sua carriera, ai suoi interessi e alla curiosità che sempre ha animato le sue ricerche.

Di solito le “miscellanee in onore di” nascono dall’iniziativa dei colleghi e degli allievi della persona festeggiata. La produzione di Carla ha due caratteristiche piuttosto inusuali nel quadro italiano: i suoi lavori sono spesso a più nomi, perché nascono dal confronto e si realizzano nella collaborazione; la prospettiva con cui affronta la ricerca contamina con rigore teorie e discipline. Molti di noi sono stati coinvolti, in misura e in tempi diversi, nei suoi progetti, e talvolta sono stati sollecitati a varcare la soglia di metodi consolidati per impararne di nuovi e per osservare, da una diversa angolazione, lo stesso oggetto: il linguaggio. La parola “amico” meglio esprime la condivisione di idee che ha modellato le nostre relazioni, perciò la preferiamo a quelle che rinviano a un ambiente istituzionale. Quanto ai suoi insegnamenti, di certo Carla appartiene alla schiera dei Maestri discreti.

Il volume riflette i diversi ambiti di ricerca che Carla ha percorso negli anni. La varietà dei temi conferma la rete complessa di interessi che coltiva con apporti mai scontati. Le intersezioni possibili fra questi lavori sono stratificate a più livelli, tematici e metodologici. Una parte importante è dedicata all’analisi del dialogo, alla multimodalità delle interazioni in diversi contesti comunicativi, in situazioni spontanee o mediate dalla scrittura, con attenzione alle differenze diamesiche e diafasiche. La prospettiva pragmatica è presente, oltre che nei contributi dedicati ai segnali discorsivi, nella discussione teorica di alcuni suoi concetti chiave e nelle sue fondamentali applicazioni didattiche. Un altro nucleo tematico è costituito dalle nozioni di metafora, di determinatezza e indeterminatezza, attraverso le quali si sonda l’intreccio fra comprensione, interpretazione e fraintendimento. L’evoluzione dei tipi testuali e l’ottica contrastiva, che si muove fra modelli teorici e concrete realizzazioni linguistiche, sono altre possibili chiavi di lettura del libro.

Ma il filo rosso della raccolta è senz'altro Carla stessa, i cui lavori e meriti sono citati in tutti i saggi: non sappiamo immaginare un omaggio migliore di questo.

Modena, Bologna, Lecce, marzo 2015

Elena Pistolesi
Rosa Pugliese
Barbara Gili Fivela

Bibliografia degli scritti di Carla Bazzanella

1971

“Problemi sociolinguistici in un quartiere periferico torinese”, in M. Medici, R. Simone (a cura di), *L'insegnamento dell'italiano in Italia e all'estero. Atti del IV Convegno SLI* (Roma, 1-2 giugno 1970), Roma: Bulzoni, pp. 87-101.

1973

“La scuola non sa parlare. Ricerche sul rapporto linguaggio/educazione”, *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 5.2, pp. 185-211 (riprodotto, con modifiche, in L. Renzi, M. Cortelazzo (a cura di), *La lingua italiana oggi: un problema scolastico e sociale*, Bologna: il Mulino, 1977, pp. 247-73).

1977

“Un ripensamento metodologico su quattro anni di ricerche ed esperienze sociolinguistiche e glottodidattiche”, in R. Simone, G. Ruggiero (a cura di) *Aspetti sociolinguistici dell'Italia contemporanea. Atti dell'VIII Congresso SLI* (Bressanone, 31 maggio - 2 giugno 1974), Roma: Bulzoni, pp. 395-400.

1979

(con M. Geuna), *Facciamo italiano. Da una esperienza nelle 150 ore*, Torino: Tirrenia Stampatori (rist. 1983).

1980

La sociolinguistica in classe. Problemi e ricerche nella scuola media dell'obbligo. Prefazione di T. De Mauro, Roma: Bulzoni.

1982

“L'uso del questionario sociolinguistico in classe”, in L. Soriani Cucchi (a cura di), *Insegnare la lingua: verifica e valutazione*, Milano: Mondadori, pp. 30-62.

(con P. Di Blasi), “Qualche ipotesi sulla coesione nel parlato”, in E. Lugarini (a cura di), *Parlare e scrivere. Fa parte di: Insegnare la lingua: comprensione, produzione, riflessione. Atti del Convegno CIDI, GISCEL, LEND* (Ivrea, 5-7 marzo 1982), [s.l.]: Mondadori, pp. 105-25.

1984

Lavorare sulla lingua. Indicazioni didattiche e materiali per la media inferiore e il biennio, a cura di C. Bazzanella, Milano: Mondadori. Contiene: “Dalla norma all’uso e dall’uso alla riflessione”, pp. 12-4; “Problemi metodologici”, pp. 15-23; “Alcuni concetti guida”, pp. 24-44; “Livelli di partenza e obiettivi”, pp. 45-53.

1985

“Alcune competenze morfologiche e sintattiche”, in M. Berretta, E. Cavallini Bernacchi (a cura di), *Per un curriculum continuo di educazione linguistica nella scuola dell’obbligo*, Milano: IRRSAE Lombardia (Quaderni IRRSAE Lombardia, 10), pp. 195-213.

“L’uso dei connettivi nel parlato: alcune proposte”, in A. Franchi De Bellis, L. M. Savoia (a cura di), *Sintassi e morfologia della lingua italiana d’uso. Teorie e applicazioni descrittive. Atti del XVII Congresso SLI* (Urbino, 11-13 settembre 1983), Roma: Bulzoni, pp. 83-94.

1986

“I connettivi di correzione nel parlato: usi metatestuali e faticati”, in K. Lichem, E. Mara, S. Knaller (a cura di), *Parallela 2. Aspetti della sintassi dell’italiano contemporaneo. Atti del III Incontro italo-austriaco* (Graz, 28-31 maggio 1984), Tübingen: Narr, pp. 35-45.

1987

“I modi dell’imperfetto”, *Italiano e oltre*, 2.1, pp. 18-22.

1988

“Asserisco, ma praticamente”, *Italiano e oltre*, 3.2, pp. 62-4.

“Comprensione del passivo e delle frasi scisse in età scolare: tra sintassi e pragmatica”, in T. De Mauro, S. Gensini, M. E. Piemontese (a cura di), *Dalla parte del ricevente: percezione, comprensione, inter-*

pretazione. *Atti del XIX Congresso SLI* (Roma, 8-10 novembre 1985), Roma: Bulzoni, pp. 315-26.

1989

- “Prospettiva pragmatica e insegnamento delle lingue”, *LEND*, 18.3, pp. 20-31.
 “Il *se* correlativo nell’italiano scritto contemporaneo”, *Lingua e Stile*, 24.1, pp. 33-55.

1990

- “Modal uses of the Italian ‘indicativo imperfetto’ in a pragmatic perspective”, *Journal of Pragmatics*, 14.3, pp. 237-55.
 “Il passivo: vario e polifunzionale”, *Italiano e oltre*, 5.3, pp. 121-4.
 “Phatic connectives as interactional cues in contemporary spoken Italian”, *Journal of Pragmatics*, 14.4, pp. 629-47.
 (con D. Calleri), “Morfologia verbale e strutturazione del racconto infantile”, in M. Berretta, P. Molinelli, A. Valentini (a cura di), *Parallela 4. Morfologia. Atti del V Incontro italo-austriaco della SLI* (Bergamo, 2-4 ottobre 1989), Tübingen: Narr, pp. 281-91.

1991

- “Le interruzioni ‘competitive’ e ‘supportive’. Verso una configurazione complessiva”, in S. Stati, E. Weigand, F. Hundsnurscher (eds.), *Dialoganalyse III* (Bologna 1990), Tübingen: Niemeyer, vol. I, pp. 283-92.
 “Il passivo nella produzione scritta e orale: forme e funzioni”, in C. Lavinio, A. A. Sobrero (a cura di), *La lingua degli studenti universitari*, Scandicci (FI): La Nuova Italia, pp. 197-222.
 “Il passivo personale con e senza cancellazione d’agente: verso un approccio multidimensionale”, in L. Giannelli, N. Maraschio, T. Poggi Salani, M. Vedovelli (a cura di), *Tra Rinascimento e strutture attuali. Saggi di Linguistica Italiana. Atti del I Convegno SILFI* (Siena, 28-31 marzo 1989), Torino: Rosenberg & Sellier, pp. 371-85.
 (con D. Calleri), “Tense coherence and grounding in children’s narrative”, *Text*, 11.2, pp. 175-87.
 (con C. Caffi e M. Sbisà), “Scalar dimensions of illocutionary force”, in I. Ž. Žagar (ed.), *Speech Acts: Fiction or Reality? Proceedings of the International Conference* (Ljubljana, Yugoslavia, november 15,

1990), Ljubljana: IPrA Distribution Centre for Yugoslavia, Institute for Social Sciences, pp. 63-76.

1992

“Aspetti pragmatici della ripetizione dialogica”, in G. Gobber (a cura di), *Linguistica pragmatica. Atti del XXIV Convegno SLI* (Milano, 4-6 settembre 1990), Roma: Bulzoni, pp. 433-54.

“Repetita”, *Italiano e oltre*, 3, pp. 117-20.

1993

“Dialogic repetition”, in H. Löffler (ed.), *Dialoganalyse IV* (Basilea 1992), Tübingen: Niemeyer, pp. 285-94.

1994

Le facce del parlare. Un approccio pragmatico all'italiano parlato, Scandicci (FI): La Nuova Italia (rist. 1996, 2002).

“Gli indicatori fatici nell'interazione scolastica”, in F. Orletti (a cura di), *Fra conversazione e discorso: l'analisi dell'interazione verbale*, Roma: La Nuova Italia Scientifica, pp. 233-43.

“Pragmatic failures in dialogue. On the speaker's side”, in *Le Dialogue en question. Actes du Colloque IADA* (Lagrasse, 5-8 octobre 1993), numéro spécial des *Cahiers du Centre Interdisciplinaire du Sciences du Langage*, 10, pp. 327-34.

1995

“I segnali discorsivi”, in L. Renzi, G. Salvi, A. Cardinaletti (a cura di), *Grande grammatica italiana di consultazione*, vol. III, Bologna: il Mulino, pp. 225-57.

“Usi del passivo a confronto”, in P. Desideri (a cura di), *L'universo delle lingue. Confrontare lingue e grammatiche nella scuola*, Scandicci (FI): La Nuova Italia, pp. 251-61.

(con O. Fornara), “Segnali discorsivi e linguaggio femminile: evidenze da un corpus”, in G. Marcato (a cura di), *Donna e linguaggio*, Padova: CLEUP, pp. 73-86.

(con G. Pozzo), “Le metafore dei bambini”, *Italiano e oltre*, 10.4, pp. 204-10.

1996

Repetition in Dialogue, edited by C. Bazzanella, Tübingen: Niemeyer ("Introduction", pp. vii-xvii).

"Répétition 'dialogale' et conversation", in M-B. Mosegaard Hansen, G. Skytte (éds.), *Le discours: cohérence et connexion* (Études Romanes, 35), Copenhagen: Museum Tusculanum Press, pp. 43-54.

1997

"Functions of 'dialogic repetition' in different interactional settings", in A. Marcarino (a cura di), *Analisi della conversazione e prospettive di ricerca in etnometodologia*, Urbino: QuattroVenti, pp. 135-50.

"Repetition in pre-school children's narratives", in E. Weigand *et al.* (eds.), *Dialogue Analysis: Units, Relations and Strategies beyond the Sentence. Contributions in Honour of Sorin Stati's 65th Birthday*, Tübingen: Niemeyer, pp. 29-42.

"Towards a multidimensional linguistic approach to verbal interaction", *Revue Roumaine de Linguistique*, 1.2, pp. 39-45.

(con R. Damiano), "Il fraintendimento linguistico nelle interazioni quotidiane", *Lingua e Stile*, 32.3, pp. 173-200.

(con G. Pozzo), "Il bambino che impara a connettere", *Italiano e oltre*, 12.2, pp. 79-87.

1998

"On context and dialogue", in S. Čmejrková, J. Hoffmannová, O. Müllerová, J. Světlá (eds.), *Dialogue in the Heart of Europe. Atti IADA* (Praga 1996), Tübingen: Niemeyer, vol. I, 407-16.

"Verso un modello di dialogo 'a prototipo'", in S. Badaloni, C. Minnaja (a cura di), *Atti del VI Convegno della Associazione Italiana per l'Intelligenza Artificiale*, Padova: Edizioni Progetto, pp. 134-7.

(con M. Cristofoli), "Piuttosto che e le alternative non preferenziali: un mutamento in atto?", *Cuadernos de Filología italiana*, 5, pp. 267-78.

1999

"'Address inversion' and 'teknonymy' as involvement markers in an Italian talk show", in B. Naumann (ed.), *Dialogue Analysis and the Mass Media. Proceedings of the International Conference* (Erlangen, April 2-3, 1998), Tübingen: Niemeyer, pp. 159-69.

"Corrispondenze funzionali di *well* in italiano: analisi di un testo letterario e problemi generali", in G. Skytte, F. Sabatini (a cura di),

- Linguistica testuale comparativa. In memoriam Maria-Elisabeth Conte. Atti del Convegno interannuale SLI* (Copenhagen, 5-7 febbraio 1998) (*Études Romanes*, 42), Copenhagen: Museum Tusculanum Press, pp. 99-110.
- “Forme di ripetizione e processi di comprensione nella conversazione”, in R. Galatolo, G. Pallotti (a cura di), *La conversazione. Un'introduzione allo studio dell'interazione verbale*, Milano: Cortina, pp. 205-25.
- “Metaphor in classroom interaction”, in E. Rigotti (ed.), *Rhetoric and Argumentation. Proceedings of International Conference* (Lugano, april 22-23, 1997), Tübingen: Niemeyer, pp. 237-46.
- Prospettive sulla metafora*, numero monografico di *Lingua e stile*, 34.2, a cura di C. Bazzanella, C. Casadio. Contiene: “La metafora tra mente e discorso: alcuni cenni”, pp. 150-8.
- “Ripetizione e parafrasi nell'interazione scolastica”, in L. Lumbelli, B. Mortara Garavelli (a cura di), *Parafrasi: dalla ricerca linguistica alla ricerca psicopedagogica*, Alessandria: Dell'Orso, pp. 51-62.
- (con R. Damiano), “Coherence and misunderstanding in everyday conversation”, in W. Bublitz, U. Lenk, E. Ventola (eds.), *Coherence in Spoken and Written Discourse*, Amsterdam: Benjamins, pp. 175-88.
- (con R. Damiano), “The interactional handling of misunderstanding in everyday conversations”, M. Dascal (ed.), *Misunderstanding*, special issue of *Journal of Pragmatics*, 31.6, pp. 817-36.
- (con A. Garcea), “Vincoli testuali e funzioni dei segnali discorsivi in Gellio”, *Lingua e Stile*, 34.3, pp. 403-30.
- (con G. Braiato e M. Danieli), “The functions of repetition in human-machine dialogue”, in M. Danieli, L. Lesmo, *Elaborazione del LN e riconoscimento del parlato. Atti del Convegno AIA* (Trento 1999), pp. 64-77.

2000

- “Intrecci lingua e scienze”, in F. Alfieri, M. Arcà, P. Guidoni (a cura di), *I modi di fare scienze. Come programmare, gestire, verificare*, Torino: Bollati Boringhieri, pp. 475-502.
- “Persistenze e variazioni nell'uso dei segnali discorsivi: primi risultati di un'analisi nell'italiano antico”, in Z. Fábíán, G. Salvi (a cura di), *Semantica e lessicologia storiche. Atti del XXXII Congresso SLI* (Budapest, 29-31 ottobre 1998), Roma: Bulzoni, pp. 183-206.
- “Tense and meaning”, in D. Marconi (ed.), *Knowledge and Meaning*.

- Topics in Analytic Philosophy*, Vercelli: Mercurio, pp. 177-94.
- (con C. Bosco), "Morphological future in Italian children", in M. Perkins, S. Howard (eds.), *New Directions in Language Development and Disorders*, New York: Kluwer, pp. 179-88.
- (con L. Morra), "Discourse markers and the indeterminacy of translation", in I. Korzen, C. Marellò (a cura di), *Argomenti per una linguistica della traduzione*, Alessandria: Dell'Orso, pp. 149-57.
- (con G. Pozzo), "Lingua e scienze. Un progetto comune", in U. Cardinale (a cura di), *Insegnare italiano nella scuola del 2000*, Padova: Unipress, pp. 59-71.
- (con C. Gallardo, P. Guil, M. Manera, P. Tejada), "Categorizzazioni del femminile e del maschile nelle nuove tecnologie: prime ricerche nel *Thesaurus* italiano, spagnolo, francese, inglese di Word", *Cuadernos de Filología italiana*, 7, pp. 193-245.

2001

- "Metaphor and context: some issues", in H. Kronning, C. Norén, B. Novén, G. Ransbo, L. G. Sundell, B. Svane (éds.), *Langage et référence. Mélanges offerts à Kerstin Jonasson à l'occasion de ses soixante ans*, Uppsala: Acta Universitatis Upsaliensis (Studia Romanica Upsaliensia, 63), pp. 39-49.
- "Segnali discorsivi e contesto", in W. Heinrich, C. Heiss (a cura di), *Modalità e substandard/Abtönung und Substandard. Atti del Convegno internazionale* (Forlì, 26-27 ottobre 2000), Bologna: CLUEB, pp. 41-64.
- "I segnali discorsivi tra parlato e scritto", in M. Dardano, A. Pelo, A. Stefinlongo (a cura di), *Scritto e parlato. Metodi, testi e contesti*, Roma: Aracne, pp. 79-97.
- "Tempi verbali, contesto e 'composizionalità pragmatica'", in C. Bettoni, A. Zampolli, D. Zorzi (a cura di), *Atti del II Congresso AItLA* (Forlì, 12-13 ottobre 2000), Perugia: Guerra, pp. 47-65.
- (con C. Bosco), "Context and multi-media corpora", in V. Akman, P. Bouquet, R. Thomason, R. A. Young (eds.), *Modeling and Using Context* (Context 2001), Berlin: Springer, pp. 417-20.
- (con C. Bosco), "Multimodalità e contesto", in E. Magno Caldognetto, P. Così (a cura di), *Multimodalità e multimedialità nella comunicazione. Atti delle XI Giornate di Studio GFS* (Padova, 29 novembre - 1 dicembre 2000), Padova: Unipress, pp. 69-74.

2002

- Sul dialogo. Contesti e forme di interazione verbale*, a cura di C. Bazzanella, Milano: Guerini. Contiene: "Definire e caratterizzare il dialogo", pp. 9-17; "Prototipo, dialogo e configurazione complessiva", pp. 19-34; "Le voci del silenzio", pp. 35-44.
- Passioni, emozioni, affetti*, a cura di C. Bazzanella, P. Kobau, Milano: McGraw-Hill. Contiene: "Emozioni e contesto: alcuni cenni", pp. 291-302; (con P. Kobau), "Note su passioni, emozioni, affetti", pp. vii-xii;
- "The significance of context in comprehension. The 'we case'", in B. Edmonds, V. Akman (eds.), *Context in Context*, special issue of *Foundations of Science*, 7.3, pp. 239-54.
- "Testualità e pragmatica nell'uso dei tempi verbali nei bambini", in C. Beccaria, C. Marengo (a cura di), *La parola al testo. Scritti per Bice Mortara Garavelli*, Alessandria: Dell'Orso, pp. 3-13.
- (con C. Bosco), "Contextualization in spoken language corpora", in C. D. Pusch, W. Raible (hrsg.), *Romanistische Korpuslinguistik - Korpora und gesprochene Sprache / Romance Corpus Linguistics - Corpora and Spoken Language*, Tübingen: Narr, pp. 19-30.
- (con A. Garcea), "Discours rapporté et courrier électronique", *Faits de Langues*, 19, pp. 233-46.
- (con L. Morra), "Considerazioni sul 'buon padre di famiglia'", *Rivista Critica del Diritto Privato*, 20.4, pp. 529-63.
- (con E. Wiberg), "Contesti d'uso ed il Futuro in italiano lingua prima e lingua seconda", in H. Jansen, P. Polito, L. Schoesler, E. Strudsholm (a cura di), *L'infinito & oltre. Omaggio a Gunver Skytte*, Odense: Odense Universitetsforlag, pp. 25-41.

2003

- "Cenni sul contesto/Sobre el contexto", in T. Blanco de García (ed.), *Conferencias de la Maestría en Lengua y Cultura Italianas en Perspectiva Intercultural* (Centro de Italianistica, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, 2000-1), suplemento de *Azzurra*, 9.22-3, pp. 159-65.
- "Dal latino *ante* all'italiano *anzi*: la 'deriva modale'", in A. Garcea (a cura di), *Colloquia Absentium. Studi sulla comunicazione epistolare in Cicerone*, Torino: Rosenberg & Sellier, pp. 123-40.
- "Discourse markers and politeness in Old Italian", in G. Held (hrsg.), *Partikeln und Höflichkeit*, Frankfurt am Main: Lang, pp. 247-68.